Procopius caesariensis vs. *Procopius* caesariensis Kauchtschischwili, 1933, a Case of Unusual Confusion

by Kirill Mikhailov

While compiling the catalogue of spiders of the former Soviet Union, I searched for all available original literature sources. Many interesting discoveries were made. Besides the Russian catalogue by Kharitonov (1932, 1936), Bonnet's *Bibliographia Araneorum* was one of the main reference sources.

According to Bonnet (1958), the genus *Procopius* Thorell, 1899 (now 13 species in Corinnidae; see Platnick, 2008) includes ten species known from tropical Africa and strangely one from Soviet Georgia: *Procopius caesariensis* Kauchtschischwili, 1933. *Procopius caesariensis* was not included in the comprehensive Catalogue of Russian spiders by Kharitonov (1936), and so I tried to trace the original paper:

Bonnet (1945, p. 412): Kauchtschischwili (S.), 1933. – Die Angaben von *Procopius caesariensis* über Georgien. *Bull. Mus. Géorgie*, 7, pp.121–193. [L'article east écrit en géorgien; seul, à la table des matières, se trouve ce titre allemand].



Figure 1. The bilingual title of the Bulletin of Museum of Georgia.

In the late 1980s, I found the Georgian book in the famous Biblioteka imeni Lenina [Lenin Library]; now Rossiyskaya gosudarstvennaya biblioteka - the Russian State Library in Moscow. As usual for Proceedings and Transactions (see bilingual titles on Fig. 1), it turned out to be not a monograph, but a paper collection devoted to various fields of science: zoology, palaeontology, numismatics, history, etc., mainly in Georgian (see the bilingual table of Fig. 2). When given in Kauchtschischwili's paper, I was astonished, as there was no trace of a scientific name, description or illustrations of genitalia. The body of the paper was given in two columns: the left one in Ancient Greek, the right in Georgian, with short footnotes (Fig. 3).

My knowledge of the Georgian language was less than minimal. Yet it was obvious that the paper was not an arachnological, or even a biological one. A short subsequent investigation revealed that the paper by



Figure 2. The bilingual table of contents in the Bulletin of Museum of Georgia.



Figure 3. Two first pages of Kauchtschischwili's paper.

Kauchtschischwili was actually devoted to new records of manuscript(s) by Procopius, known also as Procopius caesariensis:

Procopius, a Byzantine historian, born in Caesarea (! - K.M.), Palestine towards the end of the 5th century A.D. He became a lawyer, probably at Constantinople, and in 527 was appointed as a private secretary to Belisarius, whom he accompanied on his Persian, African and Italian campaigns. After the capture of Ravenna in 540 Procopius seemed to return to Constantinople, since he minutely described the great plague of 542 ...Of his subsequent fortunes we know nothing, except he was living in 559. ... Procopius's writings fall into three divisions: the Histories (Persian, Vandal and Gothic Wars), in eight books; the treatise on the Buildings of Justinian, in six books; and Unpublished Memoirs (Anecdota)... (Encyclopaedia Britannica, 1946, vol.18, p.546).

Thus, Procopius caesariensis was a person (Procopius of Caesarea) whose name Bonnet confused with a spider species name. A proper short reference was included in my catalogue (Mikhailov, 1997, p.164). The name *Procopius caesariensis* Kauchtschischwili, 1933 is considered by Platnick (2008) as a *nomen nudum*.

Contrary to Bonnet (1958), the genus *Procopius* has never been recorded in Georgia or even in Eurasia.

References

Bonnet, P. (1945) Bibliographia Araneorum. Vol.1. Douladoure, Toulouse.

Bonnet, P. (1958) *Bibliographia Araneorum. Vol.2. Pt.4(N-S).* Douladoure, Toulouse.

Kharitonov (Charitonov), D. E. 1932. Katalog der russischen Spinnen. USSR Academy of Sciences, Leningrad.

Kharitonov, D. E. (1936) [An addition to the catalogue of Russian spiders]. *Uchenye zapiski Permskogo universiteta*, 2 (1): 167–225 [in Russian].

Mikhailov, K. G. (1997) Catalogue of the spiders of the territories of the former Soviet Union (Arachnida, Aranei). Zoological Museum, Moscow State University, Moscow.

Platnick, N. I. (2008) The World Spider Catalog, version 8.5. American Museum of Natural History, online at http:// research.amnh.org/entomology/spiders/catalog/index.html

Zoological Museum MGU, Bolshaya Nikitskaya Str. 6, MOSCOW 125009, Russia.

A Strategy for Scottish Invertebrate Conservation

by Michael Davidson

For those with an interest in Scottish Invertebrates, the launch of a Strategy for Scottish Invertebrate Conservation on 20th January 2009 was an important event.

The European Strategy for the conservation of invertebrates was published in January 2008. That strategy identified the problems faced by terrestrial invertebrates in Europe and provides guidance to decision makers, land managers, scientists and teachers so that they can raise awareness of invertebrates and promote conservation action for them in countries throughout Europe.

The Scottish Strategy is being supported by a wide range of individuals, voluntary organisations and public bodies, including Scottish Natural Heritage (S.N.H.), Forestry Commission Scotland, Scottish Environment Protection Agency (S.E.P.A.), R.S.P.B. (Scotland), Scottish Wildlife Trust, Buglife – The Invertebrate Conservation Trust, Butterfly Conservation Scotland, Bumblebee Conservation Trust and the John Muir Trust.

Over 1400 Scottish invertebrate species are considered significant to UK biodiversity because they are confined to Scotland. Many others have populations centred in Scotland. Scotland has the best representation of upland species in the UK and is a refuge for species becoming rare or extinct elsewhere in the UK and Europe.

The strategy covers all invertebrates from the sea to mountain tops. The vision of the strategy is for a Scotland in which invertebrates are valued and conserved for their key roles in a healthy environment and for their potential to bring people together to better use, understand and appreciate the natural world. This vision will be achieved through: mobilising expertise and data to ensure important habitats, sites and endangered species are recognised and conserved; and by highlighting through publicity and education the importance of Scottish invertebrates and the conservation issues they face.

The strategy aims to develop a strong and vibrant invertebrate recording community in Scotland through the delivery of workshops on selected invertebrate groups and opportunities to network and learn from others. Protocols

will be developed to ensure that invertebrate information is made available wherever possible, whether through the N.B.N., local record centres or recording schemes and societies. The conservation needs of invertebrates will be promoted through a programme of talks, events and workshops and invertebrate interests will be represented on relevant fora.

The Strategy Document can be accessed via: www.buglife.org.uk/News/newscottishstrategy.htm

For more information or to request a copy of the strategy please contact: Initiative for Scottish Invertebrates, c/o Buglife Scotland, Balallan House, 24 Allan Park, STIRLING, FK8 2QG. Tel: 01786 447504; e-mail: craig.macadam@buglife.org.uk

77 Mile-end Avenue, ABERDEEN, AB15 5PS; e-mail: Mike.davidson55@btinternet.com

Some Brief Spider Observations from a Recent Trip to Panama

by Ray Gabriel

A specimen of a *Cupiennius* species was observed hunting a *Nephila* species in its web (Fig. 1). The *Nephila* was thought to be aware of the presence of the *Cupiennius* sp. because it was sitting low down near the edge of its web, unlike other *Nephila* specimens which were always observed in the centre of their webs at night.



Figure 1. Cupiennius top-left, stalking a Nephila, bottom-right, in its web. © Ray Gabriel.

On the same Panama trip a hummingbird was noticed acting strangely around some tall grass near a vertical break in the soil level. On closer inspection some damaged spider web from an undetermined species was found. It is thought that this hummingbird was collecting silk for its nest

An unidentified pompilid species was observed on the ground under a makeshift shelter in open pastureland. As the pompilid remained in the same area, rather than wandering around, it was though that this specimen was burying its prey as opposed to the frantic wandering